

32003R1146

28.6.2003

URADNI LIST EVROPSKE UNIJE

L 160/59

**UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1146/2003****z dne 27. junija 2003****o odprtju in upravljanju uvozne tarifne kvote za zamrznjeno goveje meso, namenjeno predelavi (od 1. julija do 30. junija 2004)**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

on upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1254/1999 z dne 17. maja 1999 o skupni ureditvi trga za goveje in telečje meso <sup>(1)</sup>, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 806/2003 <sup>(2)</sup>, in zlasti člena 32(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Seznam CXL Svetovne trgovinske organizacije zahteva, da Skupnost odpre letno uvozno tarifno kvoto 50 700 ton zamrznjenega govejega mesa, namenjenega predelavi. Treba je določiti izvedbena pravila za kvotno leto 2003/04 z začetkom 1. julija 2003.
- (2) Uvoz zamrznjenega govejega mesa v skladu s tarifno kvoto je zavezan uvoznim carinam in pogojem iz zaporedne številke 13 Priloge 7 k Tretjemu delu Priloge I k Uredbi Sveta (EGS) št. 2658/87 <sup>(3)</sup>, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 2176/2002 <sup>(4)</sup>. Razčlenbo tarifne kvote za posamezne zgoraj navedene režime je treba sprejeti z upoštevanjem izkušenj, pridobljenih pri podobnih uvozih v preteklosti.
- (3) Da bi se izognili špekulacijam, je treba omogočiti dostop do kvote le aktivnim predelovalcem, ki opravljajo predelavo v obratih, registriranih za predelovanje v skladu s členom 8 Direktive Sveta 77/99/EGS z dne 21. decembra 1976 o zdravstvenih problemih, ki vplivajo na trgovino z mesnimi izdelki znotraj Skupnosti <sup>(5)</sup>, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo 897/2003/ES <sup>(6)</sup>.
- (4) Pri uvozu v Skupnost v skladu s tarifno kvoto se uporablja predložitev uvoznega dovoljenja v skladu s prvim podstavkom člena 29(1) Uredbe (ES) št. 1254/1999. Omogočiti je treba izdajo dovoljenj v skladu z dodelitvijo uvoznih pravic na podlagi zahtevkov upravičenih predelovalcev. Določbe Uredbe Komisije (ES) št. 1291/2000 z dne 9. junija 2000 o skupnih natančnih

pravilih za uporabo sistema uvoznih in izvoznih dovoljenj ter potrdil o vnaprejšnji določitvi za kmetijske proizvode <sup>(7)</sup>, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) 325/2003 <sup>(8)</sup> in Uredbo Komisije (ES) št. 1444/95 z dne 26. junija 1995 o pravilih uporabe za uvozna in izvozna dovoljenja v sektorju govejega in telečjega mesa ter razveljavitvi Uredbe (EGS) št. 2377/80 <sup>(9)</sup>, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo 852/2003 <sup>(10)</sup>, se uporabljajo za uvozna dovoljenja, izdana v skladu s to uredbo.

- (5) Da bi preprečili špekulacije, je treba predelovalcem izdati uvozna dovoljenja izključno za količine, za katere so jim bile dodeljene uvozne pravice. Prav tako je zato treba položiti varščino hkrati z zahtevkom za uvozne pravice. Zahtevki za uvozna dovoljenja, ki ustrezajo dodeljenim uvoznim pravicam, je gotovo osnovna zahteva v smislu Uredbe Komisije (EGS) št. 2220/85 z dne 22. julija 1985 o skupnih natančnih pravilih za uporabo sistema varščin za kmetijske proizvode <sup>(11)</sup>, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1932/1999 <sup>(12)</sup>.
- (6) Za uporabo kvotnih količin v celoti je treba določiti rok za vložitev zahtevkov za uvozna dovoljenja in sprejeti določbo za nadaljnjo dodelitev količin, ki jih zahtevki za dovoljenja, vloženi do navedenega datuma, ne zajemajo. Pridobljene izkušnje kažejo, da je treba dodelitev omejiti na predelovalce, ki so vse svoje prvotno dodeljene uvozne pravice pretvorili v uvozna dovoljenja.
- (7) Uporaba sedanje tarifne kvote zahteva strog nadzor nad uvozom in učinkovita preverjanja njegove uporabe in namembnega območja. Predelavo je zato treba odobriti le v obratu, ki je naveden v uvoznem dovoljenju.
- (8) Varščina se položi zato, da se zagotovi uporabo uvoženega mesa v skladu s specifikacijami tarifne kvote. Znesek varščine se določi tako, da se upošteva razlika med carinami, ki se uporabljajo znotraj kvote in zunaj nje.
- (9) Ukrepi, predvideni v tej uredbi, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za goveje in telečje meso –

<sup>(1)</sup> UL L 169, 26.6.1999, str. 21.<sup>(2)</sup> UL L 122, 16.5.2003, str. 1.<sup>(3)</sup> UL L 256, 7.9.1987, str. 1.<sup>(4)</sup> UL L 331, 7.12.2002, str. 3.<sup>(5)</sup> UL L 26, 31.1.1977, str. 85.<sup>(6)</sup> UL L 122, 16.5.2003, str. 36.<sup>(7)</sup> UL L 152, 24.6.2000, str. 1.<sup>(8)</sup> UL L 47, 21.2.2003, str. 21.<sup>(9)</sup> UL L 143, 27.6.1995, str. 35.<sup>(10)</sup> UL L 123, 17.5.2003, str. 9.<sup>(11)</sup> UL L 205, 3.8.1985, str. 5.<sup>(12)</sup> UL L 240, 10.9.1999, str. 11.

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

### Člen 1

Uvozna tarifna kvota 50 700 ton, v protivrednosti zamrznjenega govejega mesa s kostmi z oznakami KN 0202 20 30, 0202 30 10, 0202 30 50, 0202 30 90 ali 0202 29 91, in namenjenega predelavi v Skupnosti (kvota) se s tem odpre za obdobje od 1. julija 2003 do 30. junija 2004 pod pogoji, določenimi v tej uredbi.

### Člen 2

1. Za izvajanje te uredbe se proizvod A opredeli kot predelan proizvod z oznakami KN 1602 10, 1602 50 31, 1602 50 39 ali 1602 50 80 in ne vsebuje drugega mesa razen mesa goveda, z razmerjem kolagen/proteini, ki ne presega 0,45 in vsebuje po teži najmanj 20 mas. % pustega mesa, brez drobovine in maščobe z mesom in želejem, kar se obračuna na najmanj 85 % skupne neto teže.

Vsebnost kolagena se uporabi za doseganje povprečne vsebnosti hidroksiprolina, pomnoženo s faktorjem 8. Vsebnost hidroksiprolina se določi v skladu z ISO metodo 3496/1994.

Vsebnost pustega govejega mesa brez maščobe se določi v skladu s postopkom v prilogi k Uredbi Komisije (EGS) št. 2429/86 <sup>(1)</sup>.

Drobovina vključuje naslednje: glave in dele glave (vključno z ušesi), spodnje dele nog, repe, srce, seske, jetra, ledvice, priželjci in trebušna slinavka, možgane, pljuča, goltanec, notranjo mišično prepono, vranico, notranjo jajčno opno, hrbtenjačo, užitno kožo, reprodukcijske organe (npr. maternico, jajčnike in testise), ščitnico, hipofizo.

Proizvod gre skozi toplotno obdelavo, ki zadošča za zagotovitev koagulacije mesnih beljakovin v celotnem proizvodu, kar povzroči, da se na površini reza ne pojavijo sledovi rdečkaste tekočine, kadar se proizvod prereže vzdolž njegovega najdebelejšega dela.

2. Za izvajanje te uredbe se proizvod B opredeli kot predelani proizvod, ki vsebuje goveje meso z izjemo:

- (a) proizvodov iz člena 1(1)(a) Uredbe (ES) št. 1254/1999, ali
- (b) proizvodov, navedenih v odstavku 1.

Predelani proizvod z oznako KN 0210 20 90, ki je bil sušen ali prekajen, in sta se zato barva in čvrstost svežega mesa v celoti izgubili, ter ima razmerje voda/beljakovine takšno, da ne presega 3,2, se obravnava kot proizvod B.

### Člen 3

1. Celotna količina iz člena 1 se razdeli na dve količini:

- (a) 40 000 ton zamrznjenega govejega mesa, namenjenega proizvodnji proizvodov A;

- (b) 10 700 ton zamrznjenega govejega mesa, namenjenega proizvodnji proizvodov B;

2. Kvota nosi sledeče zaporedne številke:

- 09.4057 za količino iz odstavka 1(a),
- 09.4058 za količino iz odstavka 1(b).

3. Uvozne carine, ki jih je treba uporabiti za zamrznjeno goveje meso v okviru kvote, so določene pod zaporedno številko 13 Priloge 7 k Tretjemu delu Priloge I k Uredbi (EGS) št. 2658/87.

### Člen 4

1. Do kvote so upravičeni le tisti predelovalni obrati, ki so bili odobreni v skladu s členom 8 Direktive 77/99/EGS, in so delovali v proizvodnji predelanih proizvodov iz govejega mesa, vsaj enkrat od 1. julija 2002.

Zahtevek za uvozne pravice je treba vložiti za obrat, ali v imenu obrata, ki ustreza tem pogojem.

Za vsako količino iz člena 3(1) se lahko za vsak odobreni predelovalni obrat sprejme le en zahtevek za uvozne pravice, ki ne presega 10 % posamezne razpoložljive količine.

Zahtevki za uvozne pravice se lahko vložijo le v državi članici, kjer je predelovalec registriran za plačevanje davka na dodano vrednost.

2. Z zahtevkom se položi tudi varščina 6 evrov na 100 kg za uvozne pravice.

3. Pristojni nacionalni organ odloči, katera so sprejemljiva dokumentarna dokazila o skladnosti s pogoji, določenimi v odstavkih 1 in 2.

Ta dokazila se predložijo skupaj z zahtevkom za uvozne pravice.

### Člen 5

1. Vsak zahtevek za uvozne pravice za proizvodnjo proizvodov A ali B se navede v protivrednosti mesa s kostmi.

Za izvajanje tega odstavka je 100 kg govejega mesa s kostmi enakovredno 77 kilogramom govejega mesa brez kosti.

2. Vsak zahtevek v zvezi s proizvodi A ali proizvodi B se dostavi pristojnemu organu do 13.00 po bruseljskem času dne 4. julija 2003.

3. Države članice pošljejo Komisiji do 11. julija 2003 seznam vlagateljev zahtevkov in količin, za katere se je zaprosilo iz vsake od dveh kategorij, skupaj s številkami odobritve zadevnih predelovalnih obratov.

Vsa sporočila, vključno z obvestili o ničnih zahtevkih, se pošljejo po faksu z uporabo obrazcev v Prilogah I in II.

<sup>(1)</sup> UL L 210, 1.8.1986, str. 39.

4. Komisija odloči kakor hitro je mogoče, v kolikšni meri se zahtevki sprejmejo, po potrebi v odstotku količine, za katero se je zaprosilo.

#### Člen 6

1. Pri vsakem uvozu zamrznjenega govejega mesa, za katerega so se dodelile uvozne pravice v skladu s členom 5(4), je treba predložiti uvozno dovoljenje.

2. Za varščino iz člena 4(2) je osnovna zahteva v smislu člena 20(2) Uredbe (EGS) št. 2220/85 vložitev zahtevka za uvozna dovoljenja, ki ustreza dodeljenim uvoznim pravicam.

Kadar v zahtevku člena 5(4) Komisija določi koeficient znižanja, se položena varščina sprosti v zvezi z zaprošenimi uvoznimi pravicami, ki presegajo dodeljene uvozne pravice.

3. V mejah dodeljenih uvoznih pravic lahko predelovalec vloži zahtevek za uvozna dovoljenja najkasneje do 20. februarja 2004.

4. Uvozne pravice, dodeljene predelovalcem, dajejo predelovalcem pravico do pridobitve uvoznih dovoljenj za količine, ki so enakovredne dodeljenim pravicam.

Zahtevki za dovoljenja se lahko vložijo izključno:

- (a) v državi članici, v kateri je bil vložen zahtevek za uvozne pravice, in
- (b) za predelovalce ali v imenu predelovalcev, ki so jim bile dodeljene uvozne pravice.

5. Varščina se položi pri pristojnem organu v času uvoza za zagotovitev, da predelovalec, ki so mu bile dodeljene uvozne pravice, predela celotno količino uvoženega mesa v zahtevani končni proizvod v svojem obratu, opredeljenem v zahtevku za dovoljenje, v treh mesecih od dneva uvoza.

Zneski varščin so določeni v Prilogi III.

#### Člen 7

Uredbi (ES) št. 1291/2000 in (ES) št. 1445/95 se uporabljata ne glede na določbe te uredbe.

#### Člen 8

1. Zahtevek za dovoljenje in dovoljenje vsebujeta naslednje informacije:

- (a) v polju 8 državo porekla,
- (b) v polju 16 eno od ustreznih oznak KN,
- (c) v polju 20 najmanj enega od naslednjih zaznamkov:
  - Certificado válido en ... (Estado miembro expedidor)/carne destinada a la transformación... [productos A] [productos B] (táchese lo que no proceda) en ... (designación exacta y número de registro del establecimiento en el que vaya a procederse a la transformación)/Reglamento (CE) n° 1146/2003.
  - Licens gyldig i ... (udstedende medlemsstat)/Kød bestemt til forarbejdning til [A-produkter] [B-produkter] (det ikke gældende overstreges) i ... (nøjagtig betegnelse for den

virksomhed, hvor forarbejdningen sker)/Forordning (EF) nr. 1146/2003.

- In ... (ausstellender Mitgliedstaat) gültige Lizenz/Fleisch für die Verarbeitung zu [A-Erzeugnissen] [B-Erzeugnissen] (Nichtzutreffendes bitte streichen) in ... (genaue Bezeichnung des Betriebs, in dem die Verarbeitung erfolgen soll)/Verordnung (EG) Nr. 1146/2003.
- Η άδεια ισχύει ... (κράτος μέλος έκδοσης)/Κρέας που προορίζεται για μεταποίηση ... [προϊόντα Α] [προϊόντα Β] (διαγράφεται η περιττή ένδειξη) ... (ακριβής περιγραφή και αριθμός έγκρισης της εγκατάστασης όπου πρόκειται να πραγματοποιηθεί η μεταποίηση)/Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1146/2003.
- Licence valid in ... (issuing Member State)/Meat intended for processing ... [A-products] [B-products] (delete as appropriate) at ... (exact designation and approval No of the establishment where the processing is to take place)/Regulation (EC) No 1146/2003.
- Certificat valable ... (État membre émetteur)/Viande destinée à la transformation de ... [produits A] [produits B] (rayer la mention inutile) dans ... (désignation exacte et numéro d'agrément de l'établissement dans lequel la transformation doit avoir lieu)/Règlement (CE) n° 1146/2003.
- Titolo valido in ... (Stato membro di rilascio)/Carni destinate alla trasformazione ... [prodotti A] [prodotti B] (depenare la voce inutile) presso ... (esatta designazione e numero di riconoscimento dello stabilimento nel quale è prevista la trasformazione)/Regolamento (CE) n. 1146/2003.
- Certificaat geldig in ... (lidstaat van afgifte)/Vlees bestemd voor verwerking tot [A-producten] [B-producten] (doorhalen wat niet van toepassing is) in ... (nauwkeurige aanduiding en toelatingsnummer van het bedrijf waar de verwerking zal plaatsvinden)/Verordening (EG) nr. 1146/2003.
- Certificado válido em ... (Estado-Membro emissor)/carne destinada à transformação ... [produtos A] [produtos B] (riscar o que não interessa) em ... (designação exacta e número de aprovação do estabelecimento em que a transformação será efectuada)/Regulamento (CE) n.º 1146/2003.
- Todistus on voimassa ... (myöntäjäsenvaltio) / Liha on tarkoitettu [A-luokan tuotteet] [B-luokan tuotteet] (tarpeeton poistettava) jalostukseen ...:ssa (tarkka ilmoitus laitoksesta, jossa jalostus suoritetaan, hyväksyntänumero mukaan lukien)/Asetus (EY) N:o 1146/2003.
- Licensen är giltig i ... (utfärdande medlemsstat)/Kött avsett för bearbetning ... [A-produkter] [B-produkter] (stryk det som inte gäller) vid ... (exakt angivelse av och godkännandenummer för anläggningen där bearbetningen skall ske)/Förordning (EG) nr. 1146/2003.

2. Uvozna dovoljenja veljajo 120 dni od dneva izdaje v smislu člena 23(1) Uredbe (ES) št. 12291/2000. Nobeno dovoljenje pa ni veljavno po 30. juniju 2004.

3. Z uporabo člena 50(1) Uredbe (ES) št. 1291/2000 se pobere celotna dajatev skupne carinske tarife, ki se uporablja na dan sprostitve v prosti promet za vse uvožene količine, ki presegajo količine, navedene v uvoznem dovoljenju.

#### Člen 9

1. Za količine, za katere zahtevki za uvozne pravice niso bili vloženi do skrajnega roka iz člena 5(2), in za količine, za katere niso bili vloženi zahtevki za uvozna dovoljenja do 20. februarja 2004, se upošteva nova dodelitev uvoznih pravic.

Države članice zato do 27. februarja 2004 pošljejo Komisiji podrobne podatke o količinah, za katere niso prejele nobenih zahtevkov.

2. Komisija se čim prej odloči o razčlembi količin iz odstavka 1 na proizvode A in proizvode B. Ko to stori, je mogoče upoštevati dejansko uporabo dodeljenih uvoznih pravic v skladu s členom 5(4) za vsako od dveh kategorij.

3. Dodelitev preostalih količin se omeji na predelovalce, ki so vložili zahtevek za uvozna dovoljenja za vse uvozne pravice, ki so jim bile dodeljene z uporabo člena 5(4).

4. Členi 4 do 8 se uporabljajo za uvoz preostalih količin.

Datum za vložitev zahtevkov iz člena 5(2) je v tem primeru 19. marec, datum za sporočilo iz člena 5(3) pa 26. marec 2004.

#### Člen 10

Države članice vzpostavijo sistem fizičnega preverjanja in preverjanja dokumentacije, da bi v treh mesecih od datuma uvoza zagotovile predelavo vsega mesa v predelovalnih obratih in v kategorijo proizvoda, opredeljenega v zadevnem uvoznem dovoljenju.

Sistem mora vključevati fizična preverjanja količine in kakovosti na začetku predelave, med predelavo in po zaključku procesa pre-

delave. Predelovalci morajo biti zato kadarkoli sposobni izkazati istovetnost in rabo uvoženega mesa na podlagi ustrezne proizvodne dokumentacije.

Pristojni organ lahko pri tehničnem preverjanju proizvodne metode, v tolikšni meri kot je potrebno, dovoli odstopanje zaradi izgub pri odcejanju in obrezovanju.

Da bi preverile kakovost končnega proizvoda in ugotovile skladnost s predelovalčevo formulo sestave proizvoda, države članice vzamejo reprezentativne vzore in analizirajo navedene proizvode. Stroške takšnih postopkov plača zadevni predelovalec.

#### Člen 11

1. Varščina iz člena 6(5) se sprosti v sorazmerju s količino, za katero je pristojni organ v sedmih mesecih prejel zadovoljivo dokazilo, da je bilo uvoženo meso v celoti ali delno predelano v ustrezne proizvode v namembnem obratu v treh mesecih od dneva uvoza.

Če je bilo meso predelano po navedenem roku treh mesecev, se varščina sprosti, vendar se odšteje 15 % znižanje in dodatno še 2 % od preostalega zneska za vsak dan, za katerega se je rok podaljšal.

Če se dokazilo o predelavi izdelka v navedenem roku sedmih mesecev in predloži v 18 mesecih po poteku navedenih sedmih mesecev, se zaseženi znesek, minus 15 % zneska varščine, povrne.

2. Znesek varščine, ki se ne sprosti, kot je navedeno v členu 6(5), se zaseže in zadrži kot carina.

#### Člen 12

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 27. junija 2003

Za Komisijo

Franz FISCHLER

Član Komisije





## PRILOGA III

ZNESKI VARŠČINE <sup>(1)</sup>

(V EUR/1 000 kg neto)

Proizvod (oznaka KN)	Za proizvodnjo proizvodov A	Za proizvodnjo proizvodov B
0202 20 30	1 414	420
0202 30 10	2 211	657
0202 30 50	2 211	657
0202 30 90	3 041	903
0206 29 91	3 041	903

<sup>(1)</sup> Menjalni tečaj, ki ga je treba uporabiti, je menjalni tečaj na dan pred pologom varščine.